

**MAINTENANCE AND OPERATION HANDBOOK
NOTICE D'INSTRUCTIONS FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN
HANDLEIDING VOOR DE WERKING EN ONDERHOUD**



GB ELECTRIC COMPRESSORS,
WITH ALTERNATIVE
SYSTEMS WITH PISTONS

F ELECTROCOMPRESSEURS
AVEC GROUPES
ALTERNATIFS A PISTONS

NL ELEKTROCOMPRESSOREN
MET ALTERNATIEVE
ZUIGERGROEPEN

Indice *Index* Table des matieres

GB

Introduction	3	Maintenance	8
Congratulations	3	Declaration of conformity	27
Model	4	Guarantee	28
Setting in motion - switching off	5		
Operation	7		

F

Introduction	11	Entretien	16
Congratulations	11	Déclaration de conformité	27
Identification du produit	12	Garantie	28
Mise en marche - arret	13		
Fonctionnement	15		

NL

Inleiding	19	Onderhoud	24
Gelukwensen	19	Conformiteitsverklaring	27
Identificatie van het produkt	20	Garantie	28
Starten - Stilleggen	21		
Werking	23		

INTRODUCTION

This handbook is designed for the customers, who bought a compressor contains the necessary information for the determination of the model, for the installation, the use and the maintenance.

The handbook is to be read carefully in order to observe the instructions for use and guarantee the effectiveness of the compressor. Do not throw away the handbook after reading it.

The compressors described in the handbook are in conformity with the security and health requirements under the directives of the responsible authorities.

For further information, please contact our technicians, who are at your disposal.

Technical interventions, leading to changes in the structure of the compressor, are to be quoted in this handbook. As manufacturers we deny any responsibility deriving from non-compliance with the instructions of this handbook.

CONGRATULATIONS

Dear customer,
the choice of the professional compressor proves your technical competence and your love of beautiful designs.

Our products are made of high quality components, which are checked in the various stages of production and undergo several tests, to guarantee that the compressor meets the customer's requirements.

The electric compressor is safe and versatile, and will last a long time, provided the operation and maintenance instructions in the handbook are observed. The handbook was written in compliance with the EC engine directive **2006/42**.

Non-observance of the instructions might compromise the correct functioning of the compressor, and we would be forced not to apply the guarantee provisions and to deny all responsibility for damage to persons, animals or things.

WARNING

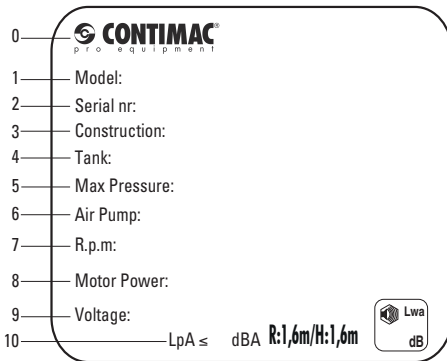
This maintenance and operation handbook is part of the compressor system and is to be kept with the compressor or by the persons in charge of the system.

IMPORTANT NOTICE

In order to offer an efficient service and to meet all the requirements of our customers please specify the model number that is indicated on the test plate.

MODEL

When contacting the manufacturer, please specify the information provided on the label attached to the compressor.



0	Producer
1	Model
2	Serial number
3	Production year
4	Tank volume
5	Maximum working power
6	Pump
7	R.p.m.
8	Motor Power
9	Voltage, Power supply
10	Noise

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduce physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision

SETTING IN MOTION - SWITCHING OFF

POSITIONING

The compressor is to be placed in a room which is easy to air, so that dust, sawdust, gasses or explosive substances do not enter the air outlet openings, and should moreover be far from heat releasing devices.

CONNECTION TO THE ELECTRIC INSTALLATION

Make sure that the voltage of the plug corresponds to that written on the label and that the compressor is put to earth in compliance with the provisions of the President's Decree 548.

Connect the electric compressor with the supplied cable and do not use inadequate extensions. These might compromise the correct functioning of the compressor. Do not carry out precarious repairs on the cable, or cut it, and avoid it from being damaged. If the cable shows signs of wearing out, has to be replaced with one of the same type.

SETTING IN MOTION

Before putting the compressor into operation a few **preliminary checks** are to be carried out (please read carefully the following instructions):

- remove the plastic tap from the carter cover and insert the oil measure spindle or the oil outflo/inflow tap. (fig. 1-2);
- remove the plastic tap from the compressor head and replace it with the supplied air suction filter (fig. 1-2);
- if working with a lubricated compressor check the oil level with the oil measure spindle (if the level differs from normal, read the instructions under the title "Maintenance interventions"). The oil level has to be within the MIN. and the MAX. marks of the spindle (fig. 3-3.1);
- check the condensation outflow tap (fig. 4);
- make sure that the button on the air pressure switch is the "OFF-0" position.

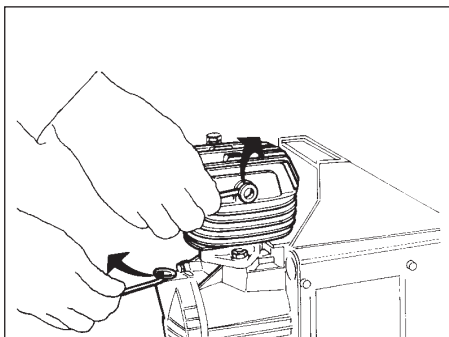


fig. 1

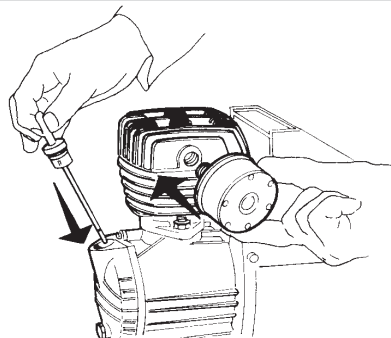


fig. 2

WARNING! Replace oil after the first 50 hours of operation

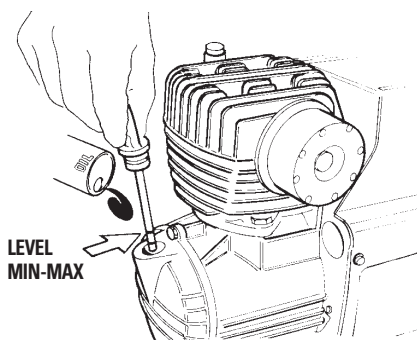


fig. 3

SETTING IN MOTION - SWITCHING OFF

After carrying out the above mentioned controls, connect the compressor to the electric installation and switch the button onto the "ON-1" position (fig. 5). To switch off the compressor push the button to "OFF-0" position (fig. 5).

In CHB models the oil level is to be checked through the transparent tap. The oil level has to correspond to the red mark on the tap (fig. 3.1).

WARNING

To switch off the compressor always use the button on the air pressure switch; if you switch off the compressor by unplugging it, the pressure in the head of the compressor would be prevented from flowing out, and this could cause difficulties when using the compressor again. Do not pull the cable to unplug the compressor and avoid placing the compressor in cold environments. It is advisable not to use extensions of any kind during normal operation of the compressor.

The functioning of the compressor is adjusted by the air pressure switch (fig. 5), which interrupts network supply when the pressure inside the tank reaches the set value (8 bar) and reconnects the compressor to the system when the pressure reaches a level 2 bar inferior to the set maximum level.

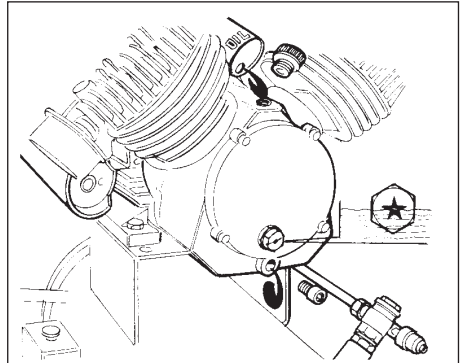


fig. 3.1

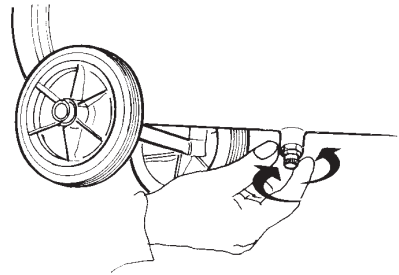


fig. 4

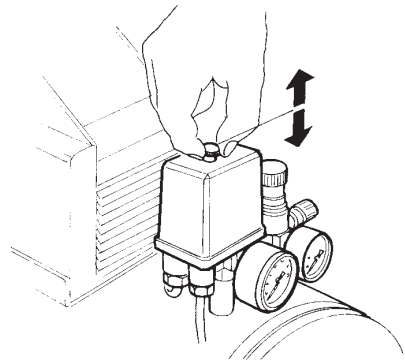


fig. 5

OPERATION

WARNING

- The correct use of the electric compressor consists in alternating running, that is for 60% of the total time in operation.
- The electric compressor is provided with a safety valve adjusted at a pressure superior to the maximum pressure of the air pressure switch. It is released in case of malfunction of the air pressure switch and opens an outlet for exceeding air (fig. 7.5).
- The customer is not entitled to adjust the compressor so that it can exceed the maximum pressure written on the tank label.
- While the compressor is in operation and until a few minutes after switching it off, do not touch the pipes, the head, the motor, the check valve nor any part of the compressor which is subject to heating. You might get burned.

CORRECT USE OF COMPRESSED AIR

To use compressed air correctly, please act as follows (fig. 6-7):

- adjust the desired pressure by rotating the adjuster knob 7.4: pull the knob and rotate it clockwise to increase the pressure, or in the opposite direction to reduce the pressure. Then push the knob downwards to block it. The adjusted pressure will be indicated on the manometer 6.1,

whereas the value shown on the manometer 6.2 refers to the inner tank pressure;

- connect the pipe of the machine tool to be used to the air outlet tap 7.3 and open the tap. After using the compressor close the tap again.

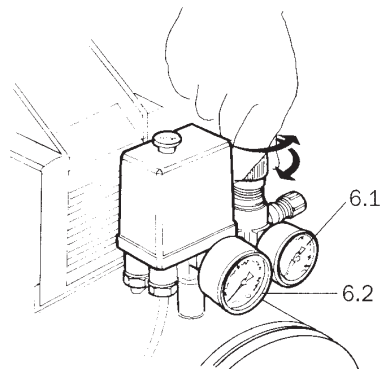


fig. 6

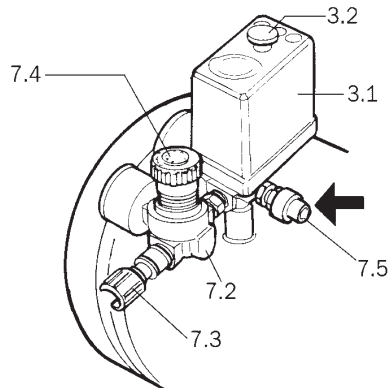


fig. 7

MAINTENANCE

DO NOT ACT AS FOLLOWS WHILE THE COMPRESSOR IS IN OPERATION

- Place the compressor on inclined surfaces.
- Cover the compressor or place it in areas, that cannot be aired.
- Use the compressor under the rain or in case of thunderstorms.
- Remove the condensation outflow tap if pressure is in the tank (*fig. 4*).
- Direct the discharged air onto persons, animals or volatile materials (dust, thinners, etc.).
- Carry out any type of maintenance intervention.

WARNING

Before carrying out any type of maintenance intervention, unplug the compressor and let the tank pressure out by opening the condensation outflow tap (*fig. 4*); unscrew the tap carefully and let the air out slowly, as metal residues might be in the tank.

An adequate and regular maintenance guarantees the proper and lasting functioning of the compressor.

MAINTENANCE INTERVENTIONS

Oil change (*fig. 8*)

Replace the oil after the first 50 hours of operation; subsequent changes may be

carried out every 200 hours. The suggested oils are AGIP SUPERDIESEL or AGIP GAMMA 40.

WARNING

Do not mix different oils.

Air filter (*fig. 9*)

Clean the filter every 100 hours of operation and replace it every 500.

Condensation outlet (*fig. 4*)

The condensation is to be drained every 20 hours of operation through the tap.

WARNING

These interventions are to be carried out by specialised technicians.

MAINTENANCE INTERVENTIONS IN CASE OF INCORRECT OPERATION

Malfunction of the exhaust valve of the air pressure switch (*fig. 10*).

It does not close properly.

A - The check valve is not well sealed (*fig. 10*).

Maintenance of the check valve:

- empty all the air in the tank (*fig. 4*);
- unscrew the nut (*10.5*) of the check valve;
- clean or replace the sealing washer *10.4*, the pad *10.2*, or the housing in the valve set *10.1*;
- reassemble with care.

MAINTENANCE

B - Air leakage

Check whether there are leaks in the joints.

The compressor does not start or cuts out immediately

A - Make sure that the line voltage corresponds to that indicated on the label. If the line voltage is higher the compressor could be damaged, whereas in case of lower voltage the motor does not pick-up properly and cuts out immediately.

B - Check the functioning of the air pressure switch.

Too frequent starting and/or continued functioning

A - The capacity of the compressor is not suitable for the frequent use.

B - The pressure reducer 7.2 does not function properly (*fig. 7*).

Reducer maintenance:

- let all the air out of the tank (*fig. 4*);
- replace the inner membrane of the reducer;
- reassemble correctly.

The compressor works, but it does not produce air and gets overheated

Check the suction valve system, the head washer and the bed washer (the latter only applies for lubricated compressors).

The safety valve 7.5 is released before the pressure reaches maximum level (*fig. 7*)

Replace the safety valve in compliance with the regulations of the Official Control Body.

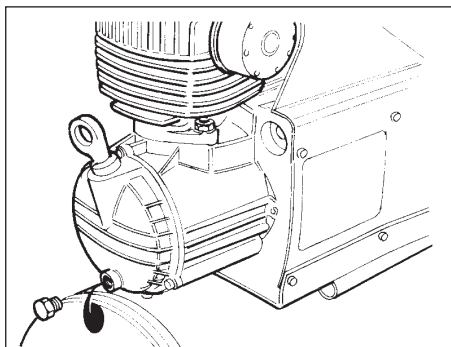


fig. 8

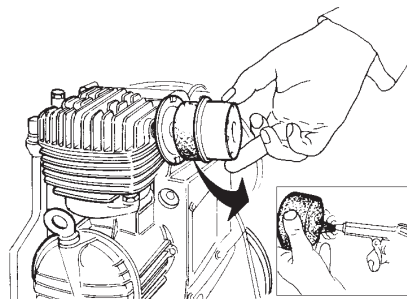


fig. 9

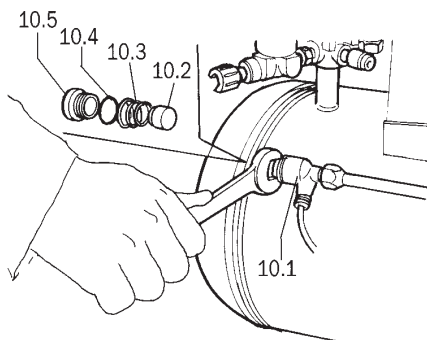


fig. 10

MAINTENANCE

After switching off the compressor, it does not start again

- unplug the compressor;
- rotate the fan to make sure that the system is not blocked;
- wait a few minutes before restarting the compressor.

As regards the model CH 210, when the compressor overheats a temperature control device is released, and the compressor cuts out for a few seconds (15-20 sec).

The compressor starts again when as soon as the compressor has cooled down.

The CHB pump has a temperature control device with a button (*fig. 11*). If the device is released, push the button to restart the motor.

If the motor does not start, please contact an authorised shop.

- The condenser is damaged.

The compressor is noisy and gives out rhythmical and metallic sounds

Stop the engine immediately and contact specialised technicians.

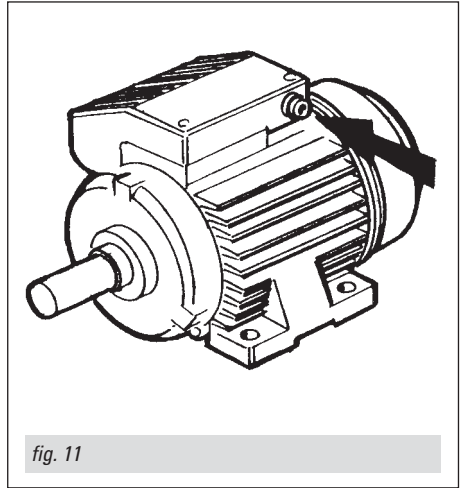


fig. 11

INTRODUCTION

Cette notice est adressée à tous les clients qui viennent d'acheter un électrocompresseur.

Elle contient tous les renseignements nécessaires pour l'identification du modèle, son installation, son emploi et son entretien.

Lisez-la avec attention afin de respecter les normes de fonctionnement de l'appareil et en garantir l'efficacité. Conservez la notice après lecture.

Les compresseurs décrits dans cette notice sont conformes aux normes de sécurité prévues par les réglementations actuelles, approuvées par les autorités compétentes. Pour tout renseignement complémentaire, nos techniciens sont à votre complète disposition.

Les modifications de type technique, qui comportent des variations substantielles de la structure de la machine, devront être notées dans cette notice.

En qualité de producteurs, nous déclinons toute responsabilité pour le non respect des indications fournies dans cette notice.

ATTENTION

Cette notice d'emploi et d'entretien ne peut pas être séparée de l'appareil et doit être conservée avec l'appareil ou par le personnel préposé.

AVIS IMPORTANT

Afin de vous fournir un service efficace et pour faire face à n'importe quelle requête de votre part, nous vous conseillons de spécifier toujours... modèle que vous trouverez à l'intérieur de la plaquette d'essai.

CONGRATULATIONS

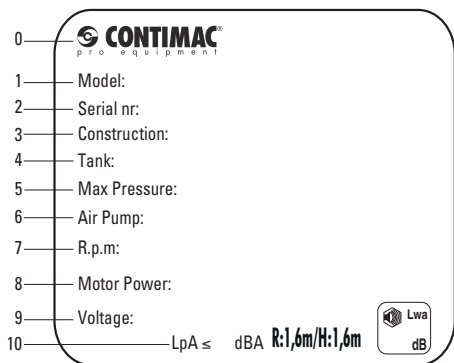
Cher client,
le choix de l'électrocompresseur que vous venez d'acheter démontre votre niveau de connaissance technique et votre amour pour les beaux objets.

En effet, nos compresseurs sont réalisés avec des composants de haute qualité, ils sont contrôlés durant les différentes phases de travail et ils sont soumis à une série d'essais pour garantir les performances déclarées. L'électrocompresseur que vous venez d'acheter est un produit sûr et universel, que vous utiliserez pendant longtemps à condition de respecter les normes d'emploi et d'entretien contenues dans la Notice d'instructions et d'emploi, rédigée sur la base des indications de la Directive des machines 89/392 de la CEE.

Au cas où l'électrocompresseur serait utilisé en conditions non conformes au contenu de ces instructions, le fonctionnement de l'électrocompresseur pourrait être mis en danger; nous nous verrons donc obligés à ne pas appliquer les formes de garantie et, par conséquent, nous devons déclinier toute responsabilité sur les personnes, les animaux ou les choses ainsi que pour les dommages qui pourraient en découler.

IDENTIFICATION DU PRODUIT

Pour toute communication à envoyer au producteur, nous vous prions de bien vouloir indiquer les données écrites sur l'étiquette d'identification du produit, appliquée sur le compresseur.



- | | |
|----|-----------------------------|
| 0 | Producteur |
| 1 | Modèle |
| 2 | Numéro de série |
| 3 | Année de production |
| 4 | Capacité du réservoir |
| 5 | Pression maximum de travail |
| 6 | Groupe de la pompe |
| 7 | R.p.m. |
| 8 | Puissance du moteur |
| 9 | Tension d'alimentation |
| 10 | Niveau de bruit |

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, si ceux-ci bénéficient d'une surveillance ou s'ils ont été informés sur l'usage de l'appareil dans des conditions de sécurité et ont compris les risques encourus.

Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants non surveillés."

MISE EN MARCHÉ - ARRÉT

POSITIONNEMENT

Le compresseur doit être utilisé dans des locaux suffisamment aérés. La position d'installation doit être telle que les prises d'air ne puissent pas aspirer de poussières, sciure, mélanges gazeux ou explosifs. L'appareil doit être gardé à l'abri des sources de chaleur.

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Assurez-vous que la tension de ligne, dans la prise de courant où vous voulez brancher le compresseur, correspond à la tension indiquée sur la plaquette d'identification du produit et que l'installation électrique est équipée de mise à terre, conformément aux normes du D.P.R. 548. Branchez l'électrocompresseur moyennant le câble électrique tout en évitant impérativement d'utiliser des rallonges inadéquates qui pourraient mettre en danger le fonctionnement du compresseur.

Ne pas effectuer pour aucune raison des réparations précaires aux câbles d'alimentation et éviter de les endommager ou de les couper. Si le câble d'alimentation présente des traces d'usure, il doit être remplacé avec un câble du même type.

MISE EN MARCHÉ

Avant de brancher votre compresseur et de le mettre en marche, il est nécessaire d'effectuer quelques **contrôles**

préliminaires (respectez scrupuleusement les indications décrites dans cette notice):

- ôter le bouchon en plastique du couvercle du carter et insérer, selon le modèle, la jauge ou le bouchon de déchargement et chargement de l'huile (*figures 1 et 2*);
- ôter le bouchon de plastique de la tête du compresseur et le remplacer avec le filtre d'aspiration standard (*figures 1 et 2*);
- au cas où vous auriez des électrocompresseurs lubrifiés, contrôler le niveau de l'huile avec la jauge spéciale (si le niveau est irrégulier, voir paragraphe "Interventions d'entretien"). De toute façon, le niveau de l'huile doit être compris

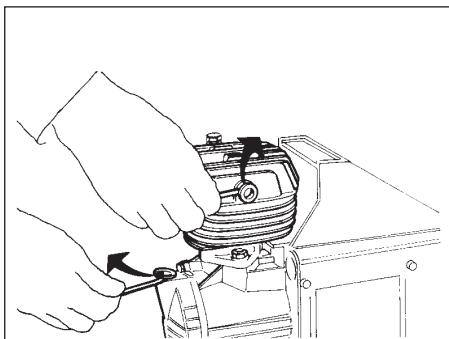


fig. 1

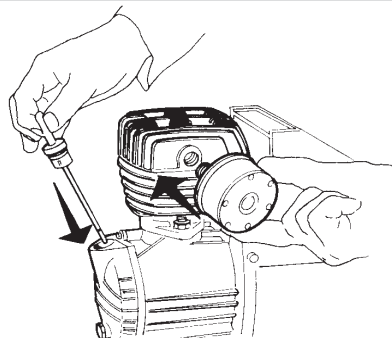


fig. 2

ATTENTION! Vidanger complètement l'huile après les 50 premières heures de travail

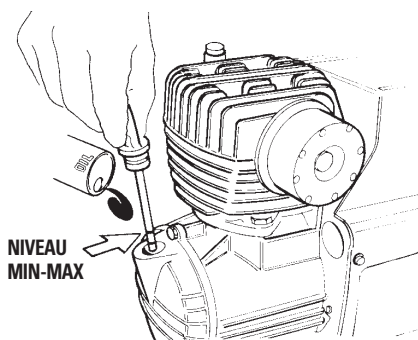


fig. 3

MISE EN MARCHÉ - ARRÊT

entre les valeurs MIN et MAX de la jauge (figures 3 et 3.1);

- veiller à ce que le robinet de déchargement de la condensation (fig. 4) situé au-dessous du réservoir soit fermé;
- veiller à ce que le bouton situé sur le pressostat (figure 5) soit dans la position de repos "OFF-0".

Après avoir effectué les susdits contrôles, enfoncez la fiche dans la prise de courant et amorcez le compresseur en appuyant sur le bouton du pressostat jusqu'à la position "ON-1" (figure 5). Pour arrêter le compresseur, appuyez sur le même bouton, jusqu'à la position "OFF-0" (figure 5).

Dans les modèles CHB, contrôlez le niveau de l'huile moyennant le bouchon transparent; le point rouge au centre du bouchon indique le niveau idéal (figure 3.1).

ATTENTION

Pour arrêter le compresseur, utilisez toujours le bouton sur le pressostat. En effet, si vous débranchez la fiche de la prise de courant, le déchargement de la pression à l'intérieur de la tête n'aurait pas lieu, le compresseur pourrait alors avoir des difficultés de démarrage lors de l'utilisation suivante. Ne pas tirer le câble pour débrancher la fiche; évitez d'exploser le compresseur à des températures très basses. Nous déconseillons l'utilisation de rallonges de toute section et de toute longueur durant le fonctionnement normal du compresseur.

Le fonctionnement du compresseur est réglé par l'action directe du pressostat (figure 5) qui débranche l'alimentation du réseau du moteur lorsque la pression à l'intérieur du réservoir atteint la valeur programmée sur le pressostat (8 bar). Il le rebranche lorsque la pression atteint une valeur de quelque 2 bar de moins par rapport à la pression d'exercice.

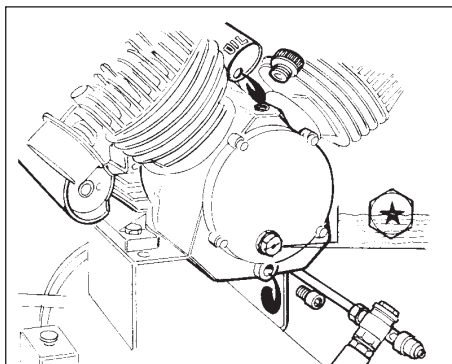


fig. 3.1

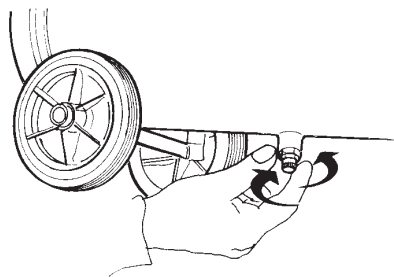


fig. 4

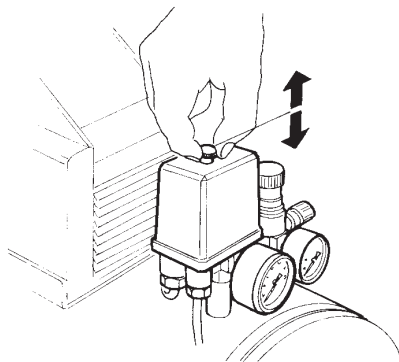


fig. 5

FONCTIONNEMENT

ATTENTION

■ Une utilisation correcte de l'électrocompresseur exige le fonctionnement à régime alternatif, c'est-à-dire pour 60% du temps actif.

■ L'électrocompresseur est équipé d'une vanne de sécurité calibrée à une pression supérieure à la pression maximum de fonctionnement, déterminée par le pressostat; cette vanne s'enclenche au cas où le pressostat ne fonctionnerait pas correctement et ouvre un dispositif d'échappement pour l'air excédentaire (figure 7.5).

■ Le client doit impérativement s'abstenir d'effectuer des réglages du compresseur afin de dépasser la pression maximum indiquée sur le réservoir.

■ Durant le fonctionnement et pendant quelques minutes après l'arrêt, évitez de toucher les tuyaux de raccordement, la tête, le moteur, la soupape de retenue et tous les composants du moteur susceptibles de se réchauffer pour prévenir toute brûlure.

REGLAGES A EFFECTUER POUR UTILISER CORRECTEMENT L'AIR COMPRIME

Effectuez les opérations suivantes pour utiliser correctement l'air comprimé (figures 6 et 7):

- programmez la pression souhaitée moyennant la poignée du régulateur 7.4 de la façon suivante: tirer vers le haut et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la pression et dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre pour la réduire (les indications sont décrites sur le collier de serrage gradué). Ensuite, enfoncez la poignée pour bloquer le système sur le niveau de pression

souhaité. La valeur de la pression d'utilisation sera donc affichée sur le manomètre 6.1, alors que la pression enregistrée par le manomètre 6.2 correspondra à la pression intérieure du réservoir;

- raccorder le tuyau de l'outil que vous désirez utiliser au robinet de sortie de l'air 7.3 et procéder à son ouverture. Fermer le robinet après avoir utilisé le compresseur.

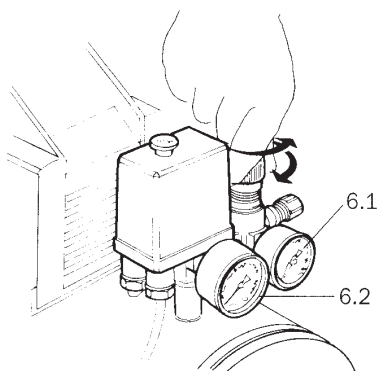


fig. 6

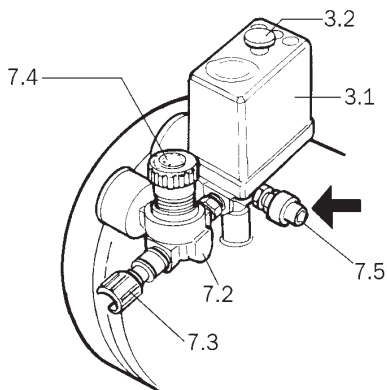


fig. 7

ENTRETIEN

DURANT LE FONCTIONNEMENT DU COMPRESSEUR, EVITEZ IMPERATIVEMENT CE QUI SUIT

- Placer le compresseur sur des plans d'appui inclinés.
- Couvrir le compresseur ou le placer dans des locaux ne disposant pas de ventilation suffisante.
- Faire mouiller le compresseur par des gouttes de pluie ou bien l'utiliser pendant des orages.
- Ôter le bouchon de déchargement de la condensation lorsque le réservoir est sous pression (*figure 4*).
- Diriger le jet d'air vers des personnes, des animaux ou des matériaux très volatiles.
- Effectuer toute intervention d'entretien.

ATTENTION

Avant d'effectuer tout type d'intervention sur le compresseur, débranchez la fiche de la prise de courant et déchargez la pression du réservoir moyennant le robinet de déchargement de la condensation (*figure 4*); dévisser avec attention pour faire sortir l'air lentement, des résidus métalliques pouvant être présents à l'intérieur du réservoir. L'entretien approprié et régulier de votre compresseur est la condition de base pour son fonctionnement correct ainsi que la garantie d'une longue durée.

INTERVENTIONS D'ENTRETIEN

Vidange (*figure 8*)

Vidanger l'huile après les 50 premières heures de travail; ensuite les vidanges s'effectueront toutes les 200 heures de

travail. L'huile conseillée par la maison productrice est un AGIP SUPERDIESEL ou bien un AGIP GAMMA 40.

ATTENTION

Ne jamais mélanger des huiles différentes.

Filter de l'air (*figure 9*)

Nettoyer l'élément filtrant toutes les 100 heures de fonctionnement et remplacer le filtre complet toutes les 500 heures.

Déchargement de la condensation (*figure 4*)

Effectuez l'opération de déchargement de la condensation toutes les 20 heures de travail moyennant le robinet.

ATTENTION

Les opérations suivantes doivent être effectuée par du personnel qualifié.

INTERVENTIONS D'ENTRETIEN EN CAS DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT

Mauvais fonctionnement de la vanne d'échappement du pressostat (*figure 10*). La fermeture est empêchée.

A - Résistance imparfaite de la soupape de retenue 10.1 (*figure 10*).

Entretien de la soupape de retenue:

- décharger tout l'air du réservoir (*fig. 4*);
- dévisser l'écrou (*10.5*) de la soupape de retenue;
- nettoyer ou remplacer la garniture étanche *10.4*, la pastille *10.2*, ou son logement (à l'intérieur de la soupape *10.1*);
- remonter soigneusement.

ENTRETIEN

B - Pertes d'air

Veiller à ce qu'il n'existe pas de pertes dans les raccordements de jonction.

L'électrocompresseur ne démarre pas ou s'arrête tout de suite après le démarrage

A - Veiller à ce que la tension de ligne corresponde à la tension indiquée sur la plaquette d'identification.

En cas de tensions supérieures, le compresseur pourrait en être endommagé alors que s'il y a des tensions inférieures le moteur n'engrène pas de la façon correcte et s'arrête tout de suite après le démarrage.

B - Contrôler le fonctionnement du pressostat.

Démarrages trop fréquents du compresseur et/ou fonctionnement continu

A - La capacité du compresseur n'est pas propre au type d'application.

B - Mauvais fonctionnement du réducteur de pression 7.2 (figure 7).

Modalités d'entretien du réducteur:

- décharger tout l'air du réservoir (figure 4);
- remplacer la membrane intérieure du réducteur;
- remonter correctement.

Le compresseur fonctionne correctement mais ne produit pas d'air et se réchauffe excessivement

Contrôler le système des vannes d'aspiration, la garniture de la tête et la garniture du soubassement (qui n'est présent que dans les groupes lubrifiés).

Enclenchement de la vanne de sécurité 7.5 au-dessous des limites de pression préétablis (figure 7)

Il est nécessaire de remplacer la vanne de

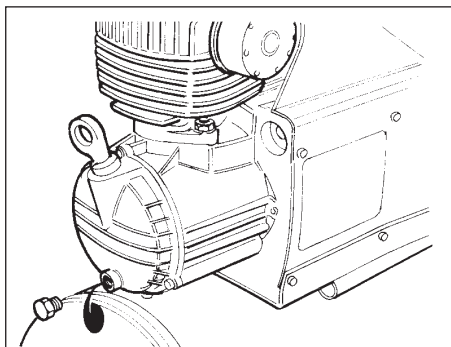


fig. 8

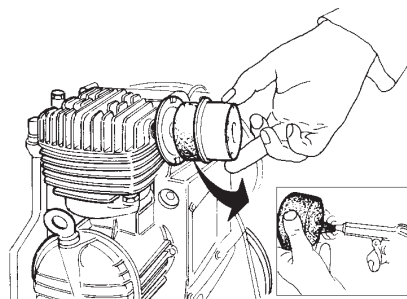


fig. 9

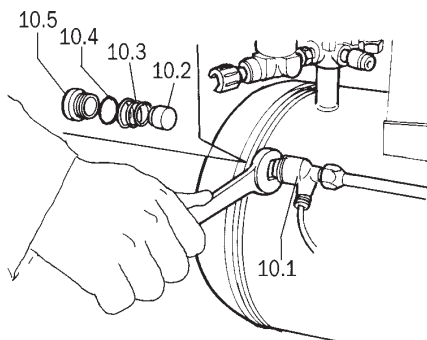


fig. 10

ENTRETIEN

sécurité puisqu'elle est scellée par l'Organisme Officiel de Contrôle.

Le compresseur s'arrête mais ne redémarre plus

- débrancher la fiche de la prise de courant;
- veiller à ce que le groupe ne soit pas bloqué (faites tourner le ventilateur manuellement);
- attendre quelques minutes avant de répéter l'opération de démarrage.

Lorsque le compresseur se réchauffe excessivement (dans le modèle de la pompe CH210), un interrupteur thermique incorporé s'enclenche et arrête le compresseur pour quelques secondes (15-20).

Par la suite, lorsque le compresseur s'est refroidi, l'interrupteur thermique fera redémarrer le compresseur.

Par la suite, lorsque le compresseur s'est refroidi, l'interrupteur thermique fera redémarrer le compresseur.

Dans le modèle de la pompe CHB l'interrupteur thermique est équipé du bouton (*figure 11*). Lorsque l'interrupteur thermique s'enclenche et arrête le compresseur, il suffit d'appuyer sur ce bouton pour le réactiver.

Au cas où le compresseur ne devrait pas redémarrer, adressez-vous à un réparateur autorisé.

- Le condensateur est endommagé.

Le compresseur est très bruyant et il émet des coups métalliques et à fréquence régulière

Arrêtez le compresseur immédiatement et adressez-vous à du personnel spécialisé.

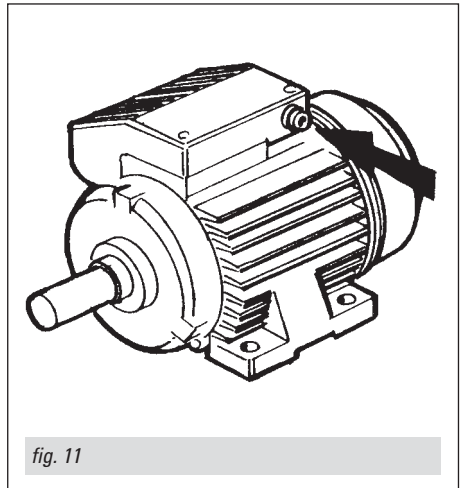


fig. 11

INLEIDING

Deze handleiding is voor klanten bestemd die een elektrocompressor voor gebruik hebben gekocht en bevat al de nodige informatie betreffende identificatie, opstelling, gebruik en onderhoud van dit model.

Deze handleiding dient nauwkeurig gelezen te worden om de werkingsnormen van het toestel te respecteren en zijn efficiëntie te verzekeren. De handleiding dient bewaard te worden.

De in deze handleiding beschreven compressoren voldoen aan de veiligheidsnormen van de door de bevoegde autoriteiten goedgekeurde voorschriften. Voor verdere verklaringen staan U onze technici ter beschikking.

Technische wijzigingen, die grondige wijzigingen in de machinestructuur met zich meebrengen, moeten in deze handleiding worden opgenomen.

Als producenten wijzen wij iedere verantwoordelijkheid af voor het niet in acht nemen van de in deze handleiding vermelde aanwijzingen.

LET OP

Deze handleiding voor Gebruik en Onderhoud maakt deel uit van de installatie en moet bij de installatie zelf of door het bevoegd personeel worden bewaard.

BELANGRIJKE OPMERKING

Teneinde U op efficiënte wijze van dienst te kunnen zijn dient U altijd model- en kodenummer van de compressor te vermelden, aangebracht op de binnenkant van het testplaatje.

GELUKWENSEN



Beste klant,

Uw keuze voor deze elektrocompressor bewijst Uw niveau van technische kennis. Onze compressoren komen met fahiceerd van hoge kwaliteit tot stand, en worden in de loop van de verschillende bewenkingsfasen gecontroleerd en aan een reeks tests onderworpen, met het doel de verklaarde prestaties te garanderen. De door U gekochte elektrocompressor is een veilig en veelzijdig produkt, dat U lange tijd kunt gebruiken, mits de Gebruiks- en Onderhoudnormen van de handleiding, die overeenkomstig de aanwijzingen van de EEG richtlijn voor machines **2006/42** werd opgesteld, worden gerespecteerd.

Indien de compressor onder omstandigheden gebruikt wordt die niet conform de inhoud van deze handleiding zijn dan kan de werking van het apparaat niet meer gegarandeerd worden en worden wij gedwongen de garantievormen niet toe te passen om vervolgens edere aansprakelijkheid af te wijzen voor aan derden toegebrachte schade.

IDENTIFICATIE VAN HET PRODUKT

Voor iedere mededeling aan de producent wordt U verzocht de gegevens te vermelden die op het identificatieplaatje van het product zijn aangeven.

0	
1	Model:
2	Serial nr:
3	Construction:
4	Tank:
5	Max Pressure:
6	Air Pump:
7	R.p.m:
8	Motor Power:
9	Voltage:
10	LpA ≤ dBA R:1,6m/H:1,6m 

- | | |
|----|------------------------------|
| 0 | Producent |
| 1 | Model |
| 2 | Serial number |
| 3 | Produktiejaar |
| 4 | Capaciteit van het reservoir |
| 5 | Maximale bedrijfsdruk |
| 6 | Pomp-groep |
| 7 | R.p.m. |
| 8 | Motorvermogen |
| 9 | Voedingsspanning |
| 10 | Lawaai |

Dit toestel mag worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en personen met beperkte lichamelijke, sensorische of geestelijke vermogens of die geen ervaring of kennis van het product hebben, mits ze gecontroleerd worden of over een veilig gebruik en de aanverwante gevaren zijn ingelicht.

Laat kinderen niet met het toestel spelen. Kinderen mogen het toestel niet reinigen of onderhouden, tenzij ze worden gecontroleerd."

STARTEN - STILLEGGEN

PLAATSING

De compressor moet in een vertrek worden geplaatst waar een goede ventilatie wordt gegarandeerd en wel zo dat de luchtopeningen geen stof, zaagsel, gas- of explosieve mengsels kunnen aanzuigen; de compressor moet bovendien ver van warmtebronnen worden gehouden.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

Wees er zeker van dat de leidingsspanning van het stopcontact waar men de compressor op aan wil sluiten overeenkomt met de leidingsspanning van het identificatieplaatje en dat de installatie met een aarding is uitgerust volgens de normen van de D.P.R. 548 (Decreet van de President van de Republiek Italië).

De elektrocompressor door middel van de elektrische kabel aansluiten en het gebruik van nietpassende verlengkabels absoluut vermijden want die kunnen de functionaliteit van de compressor in gevaar brengen. Nooit en om geen enkele reden tijdelijke reparaties uitvoeren bij de voedingskabels en men dient zich ervan te verzekeren dat deze niet beschadigd zijn of dat erin gesneden is. Indien de voedingskabel versleten is, dient hij door een kabel van hetzelfde type te worden vervangen.

STARTEN

Voor u de compressor aan te sluiten en start is het noodzakelijk om enkele **voorbereidende controles** uit te voeren (men dient zich nauwkeurig aan de aanwijzingen te houden die in deze handleiding beschreven zijn):

- de plastic dop van het carter-deksel wegnemen en, afhankelijk van het model, de oliepeilstok of de olieuitlaat- en afvoerprop erin insteken (fig. 1-2);
- de plastic dop van de compressorkop verwijderen en deze de meegeleverde aanzuigfilter vervangen (fig. 1-2);
- bij gesmeerde elektrocompressoren het olieniveau m.b.v. de oliepeilstok

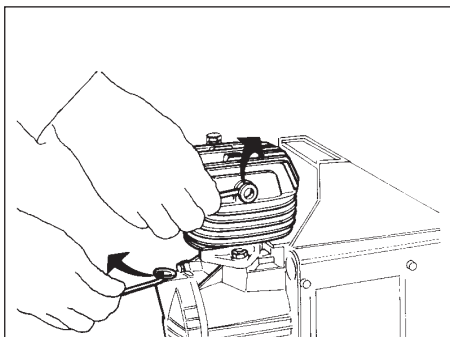


fig. 1

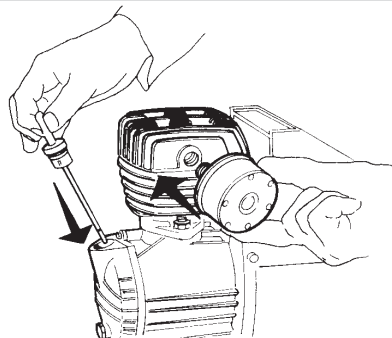


fig. 2

LET OP! Na de eerste 50 werken de olie volledig vervangen

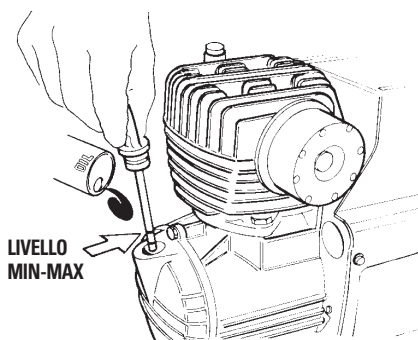


fig. 3

STARTEN - STILLEGGEN

controleren (in geval van afwijkend niveau zie paragraaf "Onderhoudsingenrepen"), in ieder geval moet het olieniveau tussen de MAX- en MIN- waarden van de oliepeilstok zijn (fig. 3 -3.1);

- controleer of de condensaatuitlaatkraan (fig. 4) onder het reservoir gesloten is;
- controleer of de drukknop op de drukschakelaar (fig. 5) zich de rustpositie "OFF-0".

Nadat men de bovengenoemde controles heeft uitgevoerd, de stekker in het stopcontact steken en de compressor starten door de drukschakelaar-drukknop in de positie "ON-1" te zetten (fig. 5). Om de compressor mit te retten de drukknop in de positie "OFF-0" naar beneden duwen (fig. 5). Bij CHB-modellen het olieniveau door het die peel glas door controleren, de rode punt in het midden geeft het ideale niveau weer (fig. 3.1).

LET OP

Om de compressor mit te retten altijd de drukknop op de drukschakelaar gebruiken: door de stekker uit het stopcontact te halen, zou Inderdaad geen drukuitlaat in de kop plaatsvinden en kunnen zich er bij een volgende start moeilijkheden voordoen.

Nooit aan de kabel trekken om de stekker los te maken en de compressor niet aan extreem lage temperaturen blootstellen. Wij raden het gebruik af van verlengkabels van iedere doorsnede en lengte tijdens de gewone werking van de compressor.

De compressor wordt direkt door de drukschakelaar geregeld (fig. 5) die de netvoeding van de motor uitschakelt wanneer de druk in het reservoir de op de pressostaat zelf afgestemde waarde (8 bar) bereikt, en die de netvoeding weer inschakelt wanneer de druk een waarde bereikt die ca. 2 bar lager is dan de maximale toegestane druk.

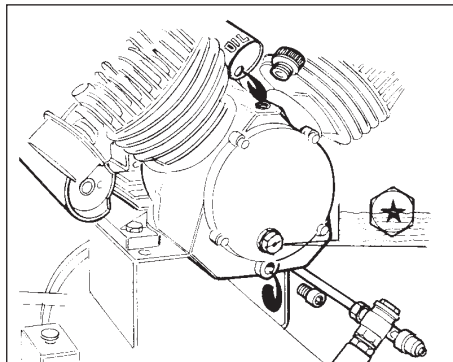


fig. 3.1

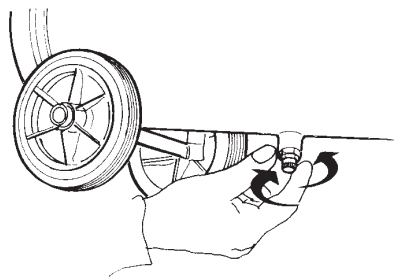


fig. 4

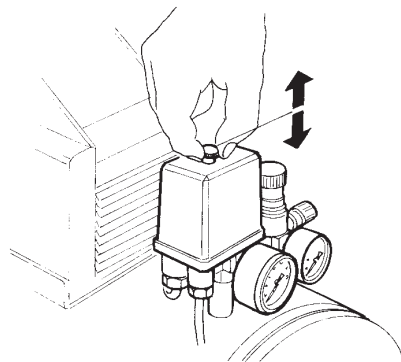


fig. 5

WERKING

LET OP

■ Een korrekt gebruik van de elektrocompressor brengt een werking met alternatief regime mee, d.w.z. voor 60% van de werktijd.

■ Op de elektrocompressor is een veiligheidsslagklep aangebracht die op een hogere druk geijkt is dan de maximale door de drukschakelaar bepaalde werkdruk. De veiligheidsklep grijpt in bij afwijkende werking van de drukschakelaar door de kler te openen (fig. 7.5).

■ Het is de klant absoluut nooit toegestaan om de compressor te regelen met het doel de op het reservoir aangegeven maximale druk overschreden wordt.

■ Gedurende de werking en enige minuten na het stilleggen van de compressor dient men aanraking te vermijden met de verbindingkabels, de kop, de motor, de terugslagklep en alle onderdelen van de compressor die aan verhitting onderhevig zijn teneinde brandwonden te vermijden.

REGELINGEN VOOR EEN KORREKT GEBRUIK VAN DE PERSLUCHT

Voor een korrekt gebruik van de perslucht handelen als volgt (fig. 6 -7):

■ de gewenste druk instellen door met behulp van de 7.4 regelaarsknop en wel op de volgende wijze: naar boven trekken en naar rechts draaien om de druk te laten toenemen en naar links om de druk te laten dalen, zoals op de gegradueerde flens aangegeven, dan de knop naar beneden duwen om het systeem op de gewenste druk te blokkeren. De gebruiksdrukwaarde zal dus op manometer 6.1 aangegeven zijn,

de op manometer 6.2 vastgestelde waarde de interne druk van het reservoir zal zijn;

- de slang van het gereedschap dat men wil gebruiken met de luchtuitlaatkraan 7.3 verbinden en daarna de kraan openen. Nadat men de compressor heeft gebruikt, de kraan sluiten.

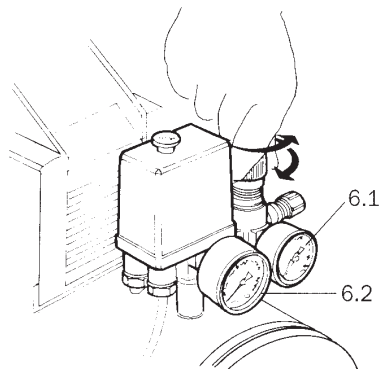


fig. 6

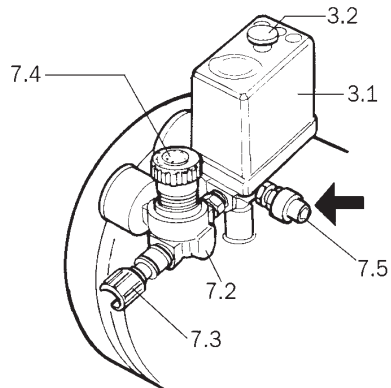


fig. 7

ONDERHOUD

WAT MEN TIJDENS DE WERKING ABSOLUUT MOET VERMIJDEN:

- De compressor op schuine vlakken plaatsen.
- De compressor bedekken of op plekken zonder goede ventilatie plaatsen.
- De compressor in regen of bij onweer gebruiken.
- De condensaatafvoerdop verwijderen indien er in het reservoir druk is (fig. 4).
- De luchtstraal op personen, dieren of hoogvluchtige stoffen richten.
- Elk soort onderhoud uitvoeren.

LET OP

Alvorens ook maar een enkele ingreep op de compressor uit te voeren dient te stekker uit het stopcontact getrokken te worden en de druk uit het luchtreservoir te worden ontladen met 'oehulp van de condensaatuitlaatkraan (fig. 4). Men dient de dop langzaam los te schroeven en de lucht er langzaam uit te laten gaan omdat er zich in het reservoir metalen residuen kunnen bevinden. Het juist en regelmatig onderhoud van Uw compressor verzekert een goede werking en een langdurig gebruik.

ONDERHOUDSINGREPEN

Olie verversen (fig. 8)

Na de eerste 50 werkuren de olie verversen; vervolgens iedere 200 werkuren de olie verversen. De door de producent

aangeraden olie is AGIP SUPERDIESEL , of als alternatief AGIP GAMMA 40.

LET OP

Verschillende olies NIET mengen.

Luchtfilter (fig. 9)

Het filterelement iedere 100 werkuren reinigen en het complete filter iedere 500 uren vervangen.

Condensaatafvoer (fig. 4)

Het condensaat iedere 20 werkuren door de kraan afvoeren.

LET OP

De volgende ingrepen moeten door gespecialiseerd personeel worden uitgevoerd.

ONDERHOUDSINGREPEN BIJ AFWIJKENDE WERKING

Afwijkende werking van de uitlaatslagklep van de pressostaat (fig. 10).

De slagklep sluit niet...

A - De terugslagklep 10.1 werkt niet perfect (fig. 10).

Onderhoudsmethoden voor de terugslagklep:

- alle reservoirlucht eruit laten lopen (fig. 4);
- de moer (10.5) van de terugslagklep losschroeven;
- de pakking 10.4, het schijfje 10.2, of zijn

ONDERHOUD

zitting in het kleplichaam 10.1 reinigen of vervangen;

- nauwkeurig weer monteren.

B - Luchtverliezen

Controleer of er verliezen bij de verbindingkoppelingen zijn.

De elektrocompressor treedt niet in werking of gaat kort na het starten uit.

A - Controleer of de leidingsspanning overeenkomt met die welke op het identificatieplaatje is aangegeven.

Bij hogere spanningen zou de compressor schade kunnen lijden, terwijl bij lagere voltages de motor niet op korrekte wijze draait en kort na het starten uitgaat.

B - De werking van de pressostaat controleren.

Te vaak starten van de compressor en/of aanhoudende werking.

A - De capaciteit van de compressor past niet bij et model.

B - Afwijkende werking van de drukreducer 7.2 (fig. 7).

Onderhoudsmethode voor de reducteer:

- alle lucht uit het reservoir laten lopen (fig. 4);
- het interne membraan van de reductor vervangen;
- korrekt weer monteren.

De compressor werkt maar produceert geen lucht en verhit te veel

Het afzuigslagklepsysteem, de zuigerklep, de koppakking en de fndamentpakking, die slechts gesmeerde groepen aanwezig is, controleren.

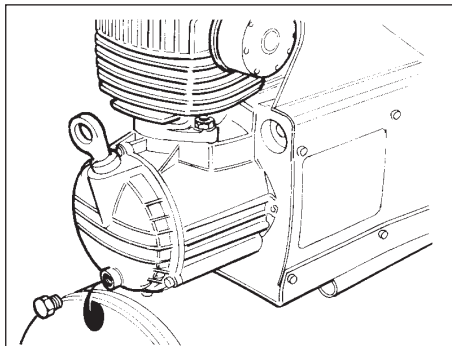


fig. 8

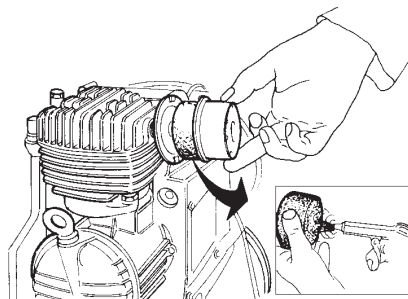


fig. 9

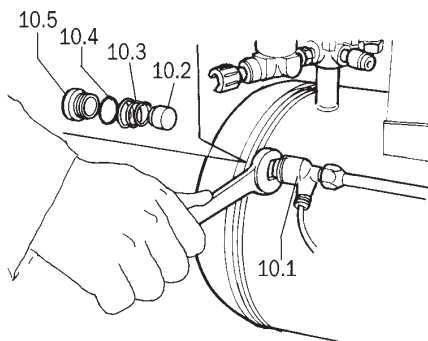


fig. 10

ONDERHOUD

Ingrep van de veiligheidsslagklep 7.5 onder de voorbepaalde drukgrenzen (fig. 7)

De veiligheidsslagklep dient te worden vervangen omdat ze door de Officiële Toezichtinstelling is verzegeld.

De compressor houdt stil maar start niet opnieuw

- de stekker uit het stopcontact halen;
- controleer of de groep niet geblokkeerd is door de waaier met de hand te draaien;
- enkele minuten wachten alvorens een tweede startpoging te doen.

Wanneer de compressor te verhit raakt, grijpt bij het pompmodel CH 210 een ingebouwde termische bescherming in, die de compressor enkele sekunden lang stillegt (15-20 sek.). Daarna, wanneer de compressor weer afgekoeld is, zal de termische bescherming zelf de compressor in werking zetten. Bij het pompmodel CHB is er een termische bescherming met drukknop (fig. 11). Wanneer de termische bescherming ingrijpt en de compressor stillegt, is het voldoende deze drukknop te

drukken om hem weer in werking te zetten. Indien de compressor niet in werking treedt, zich tot een geautoriseerde werkplaats wenden.

- De condensator is beschadigd.

De compressor maakt veel lawaai geeft ritmische en metalen slagen.

De compressor onmiddellijk uitzetten en zich tot gespecialiseerd personeel wenden.

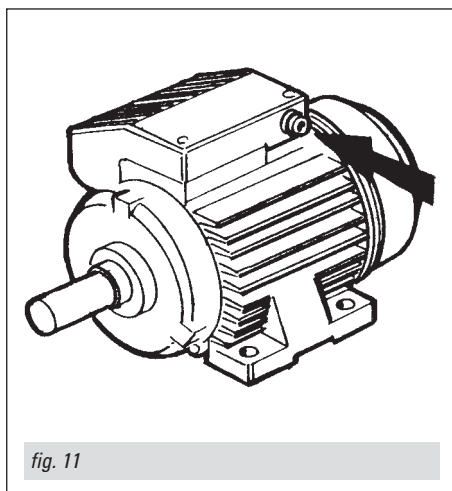


fig. 11

DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITA'

Si dichiara che i motocompressori sotto indicati sono conformi alle seguenti Direttive:

- 2006/42/CE • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 2009/105/CE • 2011/65/UE

- 2000/14/CE (D.Lgs 262/02 - art.13) - Organismo notificato n° 1232: Reggio Emilia Innovazione, Via Sicilia 31 (RE-Italy)

Lwa misurato 92 dBA / Lwa garantito 93 dBA (V-Hz di targa / Potenza max. ≤ 1,5 kW)

Procedura seguita : Allegato VI - articolo VI - 1° procedura

Norme armonizzate applicate : EN 60335-1/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN 62233/EN ISO 3744

I

"EC" DECLARATION OF CONFORMITY

It is declared that the engine compressors below are conform to the following directives:

- 2006/42/CE • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 2009/105/CE • 2011/65/UE

- 2000/14/CE Notified body n°1232: Reggio Emilia Innovazione, Via Sicilia 31 (RE-Italy)

LWA measured 92 dBA / Lwa guaranteed 93 dBA (V-Hz rated / Max power ≤ 1,5 Kw)

Procedure followed: Enclosure VI – article VI – 1st procedure

Harmonised regulations applied: • EN 60335-1/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN 62233/EN ISO 3744

GB

DECLARATION "CE" DE CONFORMITE'

Nous déclarons que motocompresseurs ci-dessous est conforme aux Directives suivantes :

- 2006/42/CE • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 2009/105/CE • 2011/65/UE

- 2000/14/CE Organisme notifié n°1232: Reggio Emilia Innovazione, Via Sicilia 31 (RE-Italy)

LWA mesuré 92 dBA / Lwa garanti 93 dBA (V-Hz d'après plaque signalétique / Puissance max ≤ 1,5 Kw)

Procédure suivie : Annexe VI – article VI – 1er procédé

Normes harmonisées appliquées : • EN 60335-1/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN 62233/EN ISO 3744

F

DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD

Se declara que la motocompresores mencionada abajo está conforme a las Directivas a continuación:

- 2006/42/CE • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 2009/105/CE • 2011/65/UE

- 2000/14/CE Organismo notificado n°1232: Reggio Emilia Innovazione, Via Sicilia 31 (RE-Italy)

LWA medido 92 dBA / Lwa garantizado 93 dBA (V-Hz nominal / Potencia máxima ≤ 1,5 Kw)

Procedimiento aplicado : Anexo VI – artículo VI – 1° procedimiento

Normas armonizadas aplicadas: EN 60335-1/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN 62233/EN ISO 3744

E

CONFORMITEITVERKLARING "EC"

Men verklaart dat het motorcompressoren in overeenkomst is met de volgende richtlijnen:

- 2006/42/CE • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 2009/105/CE • 2011/65/UE

- 2000/14/CE Bekendgemaakte eenheid n°1232: Reggio Emilia Innovazione, Via Sicilia 31 (RE-Italy)

LWA gemeten 92 dBA / Lwa gegarandeerd 93 dBA (V-Hz op plaat/Maximumvermogen ≤ 1,5 kW)

Nagevolgde procedure: Bijlage VI – artikel VI – 1° procedure

Aangewende afgestemde normen: EN 60335-1/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN 62233/EN ISO 3744

NL

IZJAVA O USKLADENOSTI SA "CE" ODREDBAMA

Izjavljuje se da je dole motoros kompreszor u skladu sa sljedecim Odredbama :

- 2006/42/CE • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 2009/105/CE • 2011/65/UE

- 2000/14/CE Prijavni organ n°1232: Reggio Emilia Innovazione, Via Sicilia 31 (RE-Italy)

LWA izmjereno 92 dBA / Lwa garantovano 93 dBA (V-Hz iz tablice / Maximalna snaga ≤ 1,5 Kw)

Sijedena procedura : Dodatak VI – član VI – 1° postupak

Primjenjene su sljedeće odredbe o uskladenosti : EN 60335-1/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN 62233/EN ISO 3744

HR

Modelli/Models/Modèle/Modelo/Model/Model:
CH 8/85 - CH 10/110 - CH 25/110 - PAC 2500 CH110

Manufacturer and depositary of technical documentation:

Speroni S.p.A.
I-42024 Castelnovo di Sotto (RE)

President (Speroni S.p.A.)

■ GUARANTEE

The compressor is tested and ready for use and has a 24-month-guarantee starting from delivery, proved by the card which has to be sent back to the manufacturer or the importing firm within ten days from delivery.

The guarantee only applies for those customers who are in conformity with administrative provisions and who complied with the installation, safety and operation rules of this handbook. The manufacturer commits himself, within the limits of the guarantee, to repair or replace defective parts free of charge, after these have been examined by the manufacturer's technicians.

The guarantee only applies for construction faults, and therefore the manufacturer denies any responsibility for damage caused to persons, animals or things. The guarantee becomes invalid in the case the compressor is tampered with or dismantled.

The guarantee does not cover the electric motor, the air pressure switch and those parts, which are subject to wear and tear while in operation, such as washers etc.; the guarantee moreover does not cover electric components used improperly.

The compressors may not be returned, unless the return has been previously authorised. In that case the compressor is to be returned free port. The expenses of inspection, dismantling, reassembling and transport, following to the customer's request to verify potential defects, are at the customer's expenses. Damage caused by negligent maintenance is not covered by the guarantee.

■ GARANTIE

Le compresseur est livré après avoir été soumis à des essais; il est prêt à être utilisé et il est garanti pour 24 mois à partir du jour de la livraison (démontré par coupon-réponse à transmettre au producteur et/ou à l'importateur au plus tard après 10 jours).

La garantie ne peut être appliquée qu'aux clients régulièrement enregistrés du point de vue administratif et qui ont respecté les normes d'installation, de sécurité et d'emploi figurant dans cette notice. Dans le cadre de la susdite garantie, le producteur s'engage à réparer ou à remplacer gratuitement les composants défectueux après un examen à l'usine par nos techniciens qui exprimeront un jugement exclusif. La garantie est limitée aux défauts de fabrication; on exclut donc toute responsabilité pour les dommages directs ou indirects aux personnes, aux animaux ou aux choses et cesse au cas où le compresseur serait altéré ou démonté.

La garantie ne couvre pas le moteur électrique, le pressostat et tous les composants qui, à cause de leur utilisation spécifique, sont susceptibles de s'user (comme les garnitures et les vannes). En outre la garantie ne couvre pas les composants électriques suite à une utilisation éventuellement inappropriée (à vérifier avec les fournisseurs).

Les remplacements ne sont pas admis à moins qu'ils ne soient préalablement autorisés.

Tous les remplacements seront faits en franco de port. Tous les frais éventuels de contrôle pour le démontage, le remontage, le transport pour l'intervention à effectuer et pour notre technicien (suite à une requête d'intervention pour des défauts non causés par le producteur) devront être supportés par le client. La garantie ne couvre pas les dommages éventuels provoqués par la négligence de l'entretien et par une utilisation non correcte.

■ GARANTIE

De compressor wordt al getest en gebruiksklaar afgeleverd en wordt voor een periode van 24 maanden vanaf leveringsdatum gegarandeerd; de leveringsdatum wordt op de kaart aangegeven die binnen 10 dagen aan de producent en/of aan de importeur moet worden opgestuurd.

De garantie wordt alleen op klanten toegepast die alle administratieve procedures afgehandeld hebben en die de opstellings- en gebruiksnormen hebben gerespecteerd die op deze handleiding staan. De producent, omtrent de garantie, verbindt zich tot het gratis repareren en vervangen van de onderdelen die na door de fabriek uitgevoerde onderzoek op exclusief oordeel van onze technici als defect worden beschouwd. De garantie beperkt zich tot bouwdefecten, zij sluit dus iedere verantwoordelijkheid uit voor directe of indirecte schade aan personen, dieren of zaken en is ongeldig indien de compressor opengebroken of demonteerd wordt. Van de garantie worden de elektrische motor, de pressostaat en die onderdelen uitgesloten die door specifiek gebruik aan slijtage onderworpen zijn, zoals pakkingen, slagkleppen, etc. Van de garantie zijn bovendien de elektrische componenten uitgesloten door eventueel onjuist gebruik dat met de overeenkomstige leveranciers is te verifiëren.

Teruggaven zijn niet toegestaan als niet daarvoor geautoriseerd en in ieder geval portvrij. Al de eventueel voorkomende kosten voor onderzoek ter plaatse, demontage, hermontage, transport voor de ingreep van onze gevraagde technicus voor defecten die niet aan de producent zijn toe te schrijven, zullen ten laste van de klant zijn. Van de garantie is bovendien alle schade uitgesloten die door onachtzaamheid bij het onderhoud en door ongepast gebruik eventueel ontstaan.

**GARANZIA • GUARANTEE • GARANTIE
GARANTIA • GARANTIE • GARANCIJA**



